Thứ Sáu, 30-8-2024. Năm B
Friday, August-30-2024. Year B
Tuần 21 Thường Niên

1 Corinthians 1:17-25 **1 Cor 1,17-25**

Đức Kitô chính là sức mạnh và sự khôn ngoan của Thiên Chúa (1Cor 1,24)

"Jesus, my Savior, I believe that you are the power and wisdom of God. But it can be so hard to understand what this means. Many times, the way you show your power and wisdom doesn't make much sense to me.	"Lạy Chúa Giêsu, Đấng Cứu Độ của con, con tin rằng Chúa là quyền năng và sự khôn ngoan của Thiên Chúa. Nhưng có thể rất khó để hiểu điều này có nghĩa là gì. Nhiều khi, cách Chúa thể hiện sức mạnh và sự khôn ngoan của mình không có nhiều ý nghĩa đối với con".
"You are the omnipotent Creator of the universe. So why did you come to us as a helpless infant? When I think of you, born in such a humble setting, dependent on Mary and Joseph, you don't seem so powerful. But as I look with the perspective of the Holy Spirit, I see how much you love us. You wanted to share every aspect of our human nature, the laugher and the tears, the hard work and the weariness, the satisfaction and the disappointment. In your wisdom, you showed us what it looks like to be a fully human son of God!	"Chúa là Đấng Tạo Hóa toàn năng của vũ trụ. Vậy tại sao Chúa lại đến với chúng con như một đứa trẻ sơ sinh bất lực? Khi con nghĩ về Chúa, sinh ra trong một khung cảnh khiêm tốn, lệ thuộc vào Mẹ Maria và Thánh Giuse, Chúa có vẻ không mạnh mẽ cho lắm. Nhưng khi nhìn dưới góc độ của Chúa Thánh Thần, con thấy Chúa yêu thương chúng con biết bao. Chúa muốn chia sẻ mọi khía cạnh của bản chất con người chúng con, tiếng cười và nước mắt, công việc khó khăn và mệt mỏi, sự hài lòng và thất vọng. Bằng sự khôn ngoan của mình, Chúa đã cho chúng con thấy thế nào là một người con hoàn toàn của Thiên Chúa"!
"Lord, some of the things you said didn't make much sense to me at first. Is it really wise to love my enemies and turn the other cheek toward someone who strikes me? Is there really no limit to the number of times you expect me to forgive someone who wrongs me? But now I see that this is how you loved us from the cross, even when we were your enemies. This is how you forgive me, by showing patience with all my mistakes and sins. The wisdom of your teachings lived out—most directly through your suffering, death, and resurrection—shows your Father's power to overcome evil.	"Lạy Chúa, một số điều Chúa nói ban đầu đối với con không có nhiều ý nghĩa. Yêu kẻ thù và đưa má bên kia cho người đánh mình có thực sự là khôn ngoan không? Có thực sự không có giới hạn về số lần Chúa mong đợi con tha thứ cho người đã làm sai với con không? Nhưng bây giờ con thấy rằng đây chính là cách Chúa đã yêu thương chúng con từ thập giá, ngay cả khi chúng con là kẻ thù của Chúa. Đây là cách Chúa tha thứ cho con, bằng cách thể hiện sự kiên nhẫn với mọi lỗi lầm và tội lỗi của con. Sự khôn ngoan trong những lời dạy của Chúa đã được thể hiện - trực tiếp nhất qua sự đau khổ, cái chết và sự phục sinh của Chúa - cho thấy quyền năng của Chúa Cha trong việc chiến thắng cái ác".

“When I look at the wars and violence in the world around me, Jesus, I wonder why you don’t intervene with your power to set everything right. I ask myself how you can bring anything good out of the prejudice, greed, and exploitation that ravage your people. But I am coming to understand that it’s when I see with your eyes that I can start to make sense out of it all. Even when I don’t understand now, I know that all my questions will one day be answered. You have the power to bring good out of everything, even woe. And in your wisdom, you will do it.”	“Lạy Chúa Giêsu, khi con nhìn vào chiến tranh và bạo lực trên thế giới xung quanh con, con tự hỏi tại sao Chúa không can thiệp bằng quyền năng của mình để giải quyết mọi việc ổn thỏa. Con tự hỏi làm thế nào Chúa có thể mang lại điều gì tốt đẹp từ những thành kiến, lòng tham và sự bóc lột đang tàn phá con dân của Chúa. Nhưng con dần hiểu rằng chỉ khi con nhìn tận mắt Chúa, con mới có thể bắt đầu hiểu được tất cả. Ngay cả khi bây giờ con không hiểu, con biết rằng một ngày nào đó mọi câu hỏi của con sẽ được giải đáp. Chúa có khả năng mang lại điều tốt đẹp từ mọi thứ, thậm chí cả tai họa. Và với sự khôn ngoan của mình, Chúa sẽ làm được điều đó.”
“Lord, I place my trust in your tenacious and overwhelming love for me.”	Lạy Chúa, con đặt niềm tin vào tình yêu bền bỉ và tràn ngập của Chúa dành cho con.

Mt 25, 1-13 Matthew 25:1-13
Năm người khờ dại (Mt 25,2)

Jesus calls the five virgins in this parable “foolish,” but it’s not the only time he uses that word to describe someone. In his parable of the rich fool, Jesus tells of a man who builds a larger barn to store his extra grain, only to die suddenly and leave it all behind (Luke 12:16-21). And at the end of his Sermon on the Mount, Jesus says that anyone who listens to his words but does not act on them is “like a fool who built his house on sand” (Matthew 7:26).	Chúa Giêsu gọi năm cô đồng trinh trong dụ ngôn này là “dại dột”, nhưng đây không phải là lần duy nhất Ngài dùng từ đó để mô tả ai đó. Trong dụ ngôn về người giàu khờ dại, Chúa Giêsu kể về một người đàn ông xây một vựa lúa lớn hơn để dự trữ lương thực dư thừa của mình, nhưng rồi đột ngột qua đời và bỏ lại tất cả (Lc 12,16-21). Và ở cuối Bài giảng trên núi, Chúa Giêsu nói rằng ai nghe lời Ngài mà không làm theo thì “như kẻ dại xây nhà trên cát” (Mt 7,26).
The biblical authors used the words “fool,” “foolish,” and “folly” quite often, especially in the Wisdom literature, where “fools” are often contrasted with those who are wise. As one proverb puts it, “Those who trust in themselves are fools, but those who walk in wisdom are safe” (Proverbs 28:26).	Các tác giả Kinh thánh đã sử dụng các từ “ngu xuẩn”, “dại dột” và “khờ dại” khá thường xuyên, đặc biệt là trong văn chương Khôn ngoan, nơi mà “những kẻ ngu xuẩn” thường được đối chiếu với những người khôn ngoan. Như một câu châm ngôn đã nói: “Kẻ tự tin là ngu dại, nhưng ai bước theo sự khôn ngoan thì được an toàn” (Cn 28,26).
The people in the parables above clearly lacked	Những người trong các dụ ngôn trên rõ ràng

the wisdom to anticipate the consequences of their choices. That's why Jesus told these stories: he wanted us to know how important it is that we consider the full spiritual impact of our decisions.	thiếu sự khôn ngoan để lường trước những hậu quả của những lựa chọn của họ. Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu kể những câu chuyện này: Ngài muốn chúng ta biết tầm quan trọng của việc xem xét toàn bộ tác động thiêng liêng của các quyết định của mình.
God doesn't want us to go through life like these "foolish" people. Our free will allows us to make a myriad of choices. But we should make every important decision with our eyes open, testing it against our ultimate goal in life: to please the Lord and to abide in him, both now and forever. When we do that, we are acting wisely, not foolishly.	Chúa không muốn chúng ta trải qua cuộc đời như những người "dại dột" này. Ý chí tự do của chúng ta cho phép chúng ta thực hiện vô số lựa chọn. Nhưng chúng ta nên đưa ra mọi quyết định quan trọng với đôi mắt mở to, thử nghiệm nó với mục đích cuối cùng của chúng ta trong cuộc sống: là làm hài lòng Chúa và ở trong Ngài, cả bây giờ và mãi mãi. Khi chúng ta làm điều đó, chúng ta đang hành động một cách khôn ngoan, chứ không ngu ngốc.
Are you facing a decision right now? If so, ask yourself, "Will this choice bring me closer to God? Will it help me get to heaven?" We can't predict the future, and there's no guarantee that we will always make the right choice. But the more we think about the spiritual consequences of our decisions, the more likely we will end up like the five wise virgins: ready to greet the Lord whenever he comes.	Bạn đang phải đối mặt với một quyết định ngay bây giờ? Nếu vậy, hãy tự hỏi: "Liệu sự lựa chọn này có đưa tôi đến gần Thiên Chúa hơn không? Nó có giúp tôi lên thiên đàng không?" Chúng ta không thể dự đoán tương lai và không có gì bảo đảm rằng chúng ta sẽ luôn đưa ra lựa chọn đúng đắn. Nhưng càng nghĩ về những hậu quả thiêng liêng của các quyết định của mình, chúng ta càng có thể sẽ giống như năm cô trinh nữ khôn ngoan: sẵn sàng chào đón Chúa bất cứ khi nào Ngài đến.
"Lord, give me the wisdom to consider all my choices with you in mind."	Lạy Chúa, xin ban cho con sự khôn ngoan để cân nhắc mọi sự lựa chọn của con trong tâm trí Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.